

DISUL



Jean-Michel Veillon

Jean-Mathias Petri

L'album Disul est dédié à Kristen Noguès et Jacques Pellen

Elles sont venues peupler au fur et à mesure l'univers de cet album : dix flûtes multiformes, de factures et d'époques différentes, en bois ou en métal, offrant une étonnante palette de sons.

De la profondeur envoûtante de l'octobasse à l'émotion mystérieuse de cette petite flûte en bois de buis construite sur une ancienne gamme vannetaise, émergent les phrasés en clair-obscur de Jean-Michel Veillon, les évocations harmoniques et percussives de Jean-Mathias Petri.

Nos deux flûtistes, venus d'horizons différents, ont installé et transcrit ce répertoire à la fois particulier et universel, sur le terrain musical commun qu'ils ont aménagé au fil des ans et des concerts.

1 Bolom (Jean-Michel Veillon - avec l'aimable autorisation d'Innacor Éditions) 4:55

Jean-Michel : flûtes traversières bois en ré et en la

Jean-Mathias : flûtes octobasse, alto et en mi bémol

Reprise d'un morceau « *un rien obstiné un rien rageur avec un zeste de bonne humeur* » que Jean-Michel composa pour le super quartet acoustique de Jacky Molard à l'occasion de l'enregistrement du disque Mycelium (Label Innacor, 2017).

2 Jour de Foire (Jean-Mathias Petri) 6:17

Jean-Michel : flûtes traversières bois en mi bémol, si bémol et fa « *gamme ancienne* »

Jean-Mathias : flûtes octobasse, alto, basse, en mi bémol et piccolo

Composition inspirée par le roman « Livre des rois de Bretagne » de Yves Elléouët (1932-1975) écrivain et peintre surréaliste, et écrite pour le spectacle de lecture « Extraits du Livre des Rois de Bretagne », créé le 15 janvier 1998 à la Faculté Victor Segalen de Brest (commande de la Mission Culturelle et du Centre d'Art Dramatique de l'Université de Bretagne Occidentale, sur une mise en scène de Jean-Manuel Warnet).

« *Jour de foire dans le pays d'Elorn; le ciel est raboteux de la colline aux myrtilles jusqu'aux flancs de la rivière chanteuse... Fief d'Elorn, roi des sommeils difficiles : ses sourcils d'eau du moulin berçant les enfants en bonnet de crochet* » (Livre des Rois de Bretagne - Ed. Gallimard, 1974)

Une plongée dans le monde des métamorphoses où « *le réel et l'imaginaire cessent d'être perçus contradictoirement* ».

Cinq compositions de Kristen Noguès (1952-2007)



Jean-Michel et Jean-Mathias ont eu tous deux le privilège et le grand plaisir de jouer en duo avec la harpiste et compositrice Kristen Noguès.

3 Disul I (Dimanche I) 5:10

Jean-Michel : flûte traversière bois en ré
Jean-Mathias : flûtes alto et octobasse

« *Je hais les dimanches* » nous disait-elle...

4 Tost d'ar Feunteun (Près de la fontaine – Jean-Mathias Petri) 1:05

Jean-Mathias : flûte octobasse

Jean-Mathias a improvisé à partir de motifs familiers à Kristen et à son compagnon, le grand guitariste et compositeur Jacques Pellen parti pour le *Monde des Âmes* (*), douze années après elle. (*) : *an Anaon* en langue bretonne.

5 Feunteun Wenn (Fontaine blanche) 4:37

Jean-Michel : flûte traversière bois en ré
Jean-Mathias : flûtes octobasse, alto et basse

Ou comment Kristen Noguès, en composant ce morceau, donna du fil à retordre - et de la colonne d'air à rallonger - à plusieurs musiciens, bretons ou autres. Notre version d'un soir inspira le poète lannionnais Marc Rémond :

Feunteun Wenn

soleil ô sommeil noir

*pourquoi
m'écoutes-tu*

je suis sans ombre

(« *une île avant* » Marc Rémond, 2021)

6 Interlude 2:11

Jean-Mathias : flûte alto

Sa voix fragile et troublante, comme une flûte tour à tour pensive et interrogative.

7 Disul II (Dimanche II) 4:10

Jean-Michel : flûte traversière bois en ré, petite flûte en si bémol
Jean-Mathias : flûtes alto et octobasse

... « *Oui, je hais les dimanches... mais j'aime bien les volées de cloches* » Sacrée Kristen ! Petite confidence : sur fond sonore de cloches (commune de Prat, Côtes d'Armor), des flûtes déguisées en harpe se sont glissées à la fin de ce dimanche après-midi...

8 **Stang an Noz** (L'étang de la nuit) 7:07

Jean-Michel : flûte traversière bois en si bémol

Jean-Mathias : flûtes octobasse et basse

« Je rêvais : j'étais au bord d'un étang la nuit. Tout à coup, de l'autre côté, comme une apparition, solitaire, un homme... » ... Kenavo « Logodennig * » !

(* logodennig : petite souris)

Les compositions Disul 1 & 2, Interlude et Stang an Noz ont été écrites par Kristen pour le spectacle Flûtes de Traverse, co-production Cnat-Scène nationale de Reims/Arts & Rencontres, février 1998.

9 **Koriezdeki** (traditionnel turc) 4:33

Jean-Michel : flûte traversière bois en ré

Jean-Mathias : flûtes octobasse, basse, alto et en mi bémol

Jean-Mathias avait appris ce morceau populaire turc du guitariste de jazz Serge Lazarevitch et nous l'avions inclus à notre répertoire dès le début du XXI^e siècle (nous jouions à l'époque dans le quartet *Flûtes 4*, avec Jean-Luc Thomas et Stéphane Morvan).

10 **Ar Foll** (Erik Marchand) - **Hajde Duso** (traditionnel macédonien) 3:30

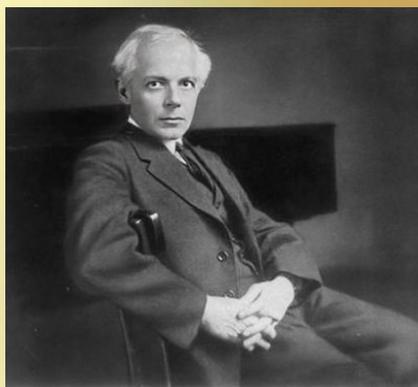
Jean-Michel : flûte traversière bois en ré

Jean-Mathias : flûtes octobasse, basse, alto et en mi bémol

Ar Foll (Le Fou) fut inspiré à Erik Marchand par le « Fou d'Elsa » poème de Louis Aragon - « Un Orient de poésie dans l'attente d'un futur rêvé » - Ar Foll et Hajde Duso furent enregistrés dans le même ordre sur le disque Pruna (Erik Marchand et les Balkaniks - Le Chant du Monde, Harmonia Mundi, 2004).



Béla Bartók (1881-1945) Extraits de 44 Duos pour 2 violons (1931)



- | | |
|-----------|--------------------------------------------------|
| 11 VI. | Magyar Nóta I (Chant hongrois I) 0:56 |
| 12 XXXV. | Rutén Kolomejka (Kolomejka ruthène) 1:00 |
| 13 XIX. | Mese (Conte de fées) 0:53 |
| 14 X. | Rutén Nóta (Chant ruthène) 1:03 |
| 15 XIV. | Párnás Tánc (Danse de l'oreiller) 0:43 |
| 16 IX. | Játek (Chanson de jeu) 0:42 |
| 17 XXV. | Magyar Nóta II (Chant hongrois II) 0:50 |
| 18 XXXII. | Máramorosi Tánc (Danse de Máramaros) 0:43 |

Jean-Michel : flûte traversière bois en ré

Jean-Mathias : flûte alto, sauf Rutén Nóta : flûte basse



19 Les Elfes (*Gérard Delahaye*) 4:07

Jean-Michel : flûtes traversières bois en ré, en la et en do

Jean-Mathias : flûte octobasse

Planante composition de Gérard Delahaye. C'est accompagné par l'électro-harpe de Kristen Noguès que Jean-Michel l'avait enregistrée en 1999, sur son disque solo Er Pasker. La flûte octobasse ne lui enlève rien de son mystère.

20 Fretless Flute Song (*Steve Kujala*) 2:39

Jean-Michel : flûte traversière bois en ré

Jean-Mathias : flûtes octobasse et alto

Une version relativement éloignée de la composition originale à cause d'une étrange histoire de cassette audio disparue puis réapparue qui passa par le Texas, Pluzunet, Spézet, la Belgique, les Pays-Bas... et la Californie où le compositeur, Steve Kujala en personne, demanda à Jean-Michel de n'y rien changer.

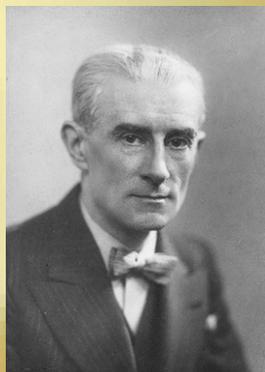
21 Valse pour Léa (*Jean-Mathias Petri*) 2:36

Jean-Michel : flûte traversière bois en ré

Jean-Mathias : flûtes octobasse, basse et alto

Valse extraite de la composition « Rencontre pour 4 Flûtes » créée par le quatuor Flûtes 4 pour sa première apparition en public en mars 1995 à Pluzunet (22). Pour Léa & Sarah Petri et pour les enfants du Centre Hospitalier de Lannion-Trestel.

Maurice Ravel (1875-1937) Extrait de Trois Chansons pour Chœur mixte a capella (1915)



22 Trois Beaux Oiseaux du Paradis 2:11

Jean-Michel : flûte traversière bois en ré

Jean-Mathias : flûtes en ut, alto, basse et octobasse

La chanson associée à ce morceau évoque la terrible Grande Guerre 14-18 : une jeune femme reçoit de très mauvaises nouvelles du front, apportées par trois beaux oiseaux...

*Trois beaux oiseaux du Paradis,
(Mon ami z'il est à la guerre)
Trois beaux oiseaux du Paradis
Ont passé par ici.*

*Le premier était plus bleu que ciel,
(Mon ami z'il est à la guerre)
Le second était couleur de neige,
Le troisième rouge vermeil.*

*"Beaux oiselets du Paradis,
(Mon ami z'il est à la guerre)
Beaux oiselets du Paradis,
Qu'apportez par ici ?"*

*"J'apporte un regard couleur d'azur.
(Ton ami z'il est à la guerre)"
"Et moi, sur beau front couleur de neige,
Un baiser dois mettre, encore plus pur."*

*"Oiseau vermeil du Paradis,
(Mon ami z'il est à la guerre)
Oiseau vermeil du Paradis,
Que portez-vous ainsi ?"*

*"Un joli coeur tout cramoisi ...
(Ton ami z'il est à la guerre)"
"Ah ! je sens mon coeur qui froidit ...
Emportez-le aussi".*



Jean-Mathias Petri joue sur des flûtes traversières en métal **Jean-Yves Roosen** : flûtes octobasse, basse, et alto ; sur une flûte **Sankyo** en ut (avec tête en bois **J-Y Roosen**), sur une flûte en mi bémol **Jacques Leff**, ainsi que sur un piccolo **Yamaha**.

Jean-Michel Veillon joue sur des flûtes traversières en bois **Jil Léhart** en la, en si bémol, en do et en fa (gamme ancienne vannetaise), sur des flûtes **Stéphane Morvan** en ré et en mi bémol, sur une petite flûte en si bémol de marque ancienne (probablement fabriquée par **Wylde** en 1867 à Londres pour **Rudall, Rose, Carte & Co**), et également sur un flageolet en métal de **John Sindt**.

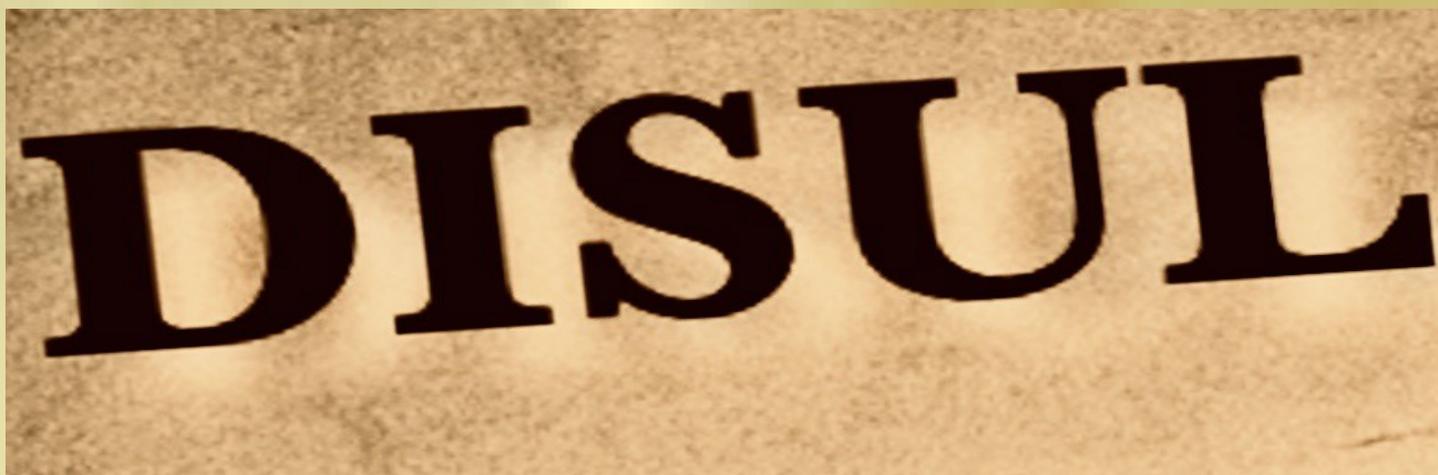
Bolom, Jour de Foire et *Koriezdeki* ont été arrangés par Jean-Michel Veillon et Jean-Mathias Petri.

Transcriptions pour flûtes de *Disul II, Stang An Noz, Duos de violons de Béla Bartók*, et *Trois Beaux Oiseaux du Paradis*, : Jean-Mathias Petri



« L'esthétique du tapis joue de ces jeux de motifs qui s'entrelacent, se défont et disparaissent pour réapparaître avec des couleurs différentes mais en répétant les formes déjà perçues. »

Eric de Chassey « *Les tableaux d'une exposition : le Maroc de Matisse* »
Hors-série de *L'Oeil* - 1999



Prise de son : Yann Madec à WM Studio (22170 Bringolo) les 27, 28 et 29 mars 2023

Prises additionnelles et post-production : Jean-Michel Veillon & Jean-Mathias Petri

**Cloches de Prat au loin (Disul II) enregistrées depuis Poulloguer par Guy-Noël Ollivier
(*Kleier eus Kreiz Treger*)**

Mixage : Yann Madec

Mastering (stéréo transaurale) : Isabelle Davy, Circé, Paris

**Photos pdf : Sébastien Armengol (Jean-Michel et Jean-Mathias pages 1 & 3, flûtes pages 4 & 5)
Wilfried Lasbleiz (Jean-Michel et Jean-Mathias page 6)**

Notes Disul en français : Jean-Mathias & Jean-Michel, avec l'aide d'Ivan Couée et d'Agnès Delemazure

Production & contact : Empreinte empreinte.mus@gmail.com

